

# Rétrospective

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **11 (1943)**

Heft 1

PDF erstellt am: **18.04.2021**

Persistenter Link: <http://doi.org/10.5169/seals-567384>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

renchérissement du papier etc.). Nous tenons à leur aider en contribuant à une partie de l'abonnement par des petits dons. Ceux d'entre nous qui sont mieux placés et qui peuvent s'épargner qq. sous sont priés de se servir du bulletin de versement ci-inclus en notant bien sur le verso: „don aide-abonnement.“ La distribution sera effectuée consciencieusement et viendra en aide à des abonnés de longues années. Voilà de la vraie camaraderie!

---

## Jahresabschluss 1942 der Zeitschrift „M.“

Einnahmen: Konto VIII 25753, Barkassen Rolf und Ma.	Fr. 4244.45
Ausgaben:	Fr. 3721.—
Saldo-Vortrag für 1943	<u>Fr. 523.45</u>

Geprüft und für richtig befunden: Die Revisoren Nr. 105 und 109.

In dieser Summe sind bereits die vorausbezahlten Beträge für 1943 (Abonnements und Bilderdienst) eingeschlossen. Die übrigen Details können von den Abonnenten an den Mittwoch-Klubabenden jederzeit eingesehen werden. Man wende sich an Mutz. —

Allen Kameraden, die uns während des Jahres geholfen haben, sei es durch Spenden, sei es durch die Mitwirkung bei den Veranstaltungen, sei es durch die nicht wahrnehmbaren und doch so unentbehrlichen vielen kleinen Dienste bei der Drucklegung der Zeitschrift, bei der Durchführung der Klub-Abende, danke ich von ganzem Herzen. Das märchenhafte Weihnachtsgeschenk der Züricher Kameraden, nicht minder auch die vielen anderen Zeichen aufrichtiger Dankbarkeit, machen mir meine Arbeit leicht. Vergessen wir aber auch nicht jeden Einzelnen, dem es vielleicht nur unter Einschränkungen möglich ist, in dieser Zeit den Abonnementsbetrag aufzubringen! Auch er hilft mit, langsam Stein auf Stein zu schichten für die schönere Zukunft, die wir bauen wollen!

Rolf.

---

## Rétrospective

1942 fut pour nous, malgré les temps difficiles, une année fructueuse. Entrée en vigueur du nouveau code pénal fédéral nous donnant droit d'égalité. Introduction de la partie française du Menschenrecht. Création des différents Cercles. 6 juin, fête du printemps; 17 octobre, fête d'automne qui resteront dans la mémoire de ceux qui les ont vécues. 21 décembre, fête de Noël, récits, messages de sympathie à tous ceux qui, sans distinction, partagent nos sentiments, vœux de paix aussi. Après le chant d'ensemble, chacun s'en alla chercher son cadeau, sous le sapin scintillant de lumières, vrai fête de Noël! 27 décembre, dîner-récréatif organisé par le Cerle de Bienne. Première manifestation officielle en dehors de la métropole, qui fut un succès puisqu'il a réuni plus de quarante participants. Nous remercions ici les nombreux camarades qui de loin, nous ont fait part de leur attachement. 31 décembre, le local du Cercle de Zurich comme toujours avec décors de circonstance, connut l'animation des danseurs jusqu'à l'aube. 1942 nous a apporté plus de cent nouveaux membres, et maintenant en avant! Dignité, confiance et courage.

Darius.